

Front 10cm

DEUTSCH

Bedienungsanleitung Funkwanduhr

1. Inbetriebnahme

Legen Sie eine „AA“ 1,5V LR6 Alkalische Batterie ein, der Sekundenzeiger wird sich nun selbsttätig auf die 12-Uhr Position bewegen – Stunde und Minutenzeiger werden anschliessend folgen.

Ihre Uhr hat nun die sogenannte „Nullposition“ erreicht. Auf dieser Position wird die Uhr nun den Funkempfang beginnen. Dieser Vorgang nimmt 3 bis 10 Minuten in Anspruch. Nach erfolgreichem Empfang des Zeitsignals wird Ihre Uhr sich nun automatisch auf die korrekte Zeit einstellen. Falls die Uhr kein Signal empfängt, wird sie den Vorgang zur nächsten vollen Stunde wiederholen – dies erfolgt bis zu 14 Mal, danach stellt sie die Versuche ein und läuft im Quartzbetrieb, um Batterieenergie zu sparen. In einem solchem Fall sollten Sie Ihre Uhr umhängen, denn äussere Einflüsse, wie zu dicke Wände, Fernseher, andere Funkwellen usw. könnten den Empfang beeinträchtigen.

2. Manuelle Einstellung

In dem unwahrscheinlichen Fall, daß Ihre Funkuhr nicht empfangen kann oder Sie diese außerhalb des Funkbereiches betreiben wollen, können Sie die Uhr manuell einstellen.

Dazu drücken Sie den „M.SET“ Knopf auf der Rückseite des Funkwerkes für 3 Sekunden, um in den manuellen Modus zu gelangen. In diesem Modus

Back

ENGLISH

Instructions for radio-controlled clock mechanism

1. Starting up

Install 1pc fresh “AA” 1.5V LR6 alkaline battery, second hand runs and stops at 12:00 O'clock, then minute and hour hands start to run and stop at zero position(12:00), the original position setting is finished. (If the second hand starts to run between 11:55~12:00, it runs one more circle then stop at 12:00; if the minute hand starts to run between 11:52~12:00, it runs one more cycle then stop at 12:00). Then begin to receive time signal automatically, it takes 3~10 minutes. If receiving successfully, the hands will find their correct time and work normally. Otherwise, the clock changes to normal clock mode and keeps running incorrectly. But it is at next o'clock, it does the same action again. Until receive signal or repeat 14 times, it will be exit the function.

2. Manual Setting

Under the non-reset condition, press M.SET button within 3 seconds then enter manual setting. now you can set the time you want. Press the button each time, the minute hand goes one minute. If don't press within 7 seconds, the function is over.

können Sie die Zeit Ihrer Wahl einstellen. Jeder wiederholte Druck auf den Knopf bewegt den Minutenzeiger um einen Schritt vorwärts. Wenn Sie in diesem Modus im Zeitraum von 7 Sekunden keinen Knopf betätigen, wird er automatisch diesen Modus verlassen und die zuletzt eingestellte Uhrzeit anzeigen.

3. Manueller Empfang des Funksignals

Sie können manuell einen Abgleich der Funkuhr mit dem Funksignal herbeiführen, sollte die angezeigte Zeit mit dem Zeitsignal nicht übereinstimmen.

Dazu drücken Sie die „REC“ Taste für 3 Sekunden – alle Zeiger stellen sich nun automatisch auf die 12Uhr Position, um wie oben unter 1. beschrieben, das Funksignal zu empfangen. Wenn die Uhr das Signal erfolgreich empfangen hat, wird das Signallämpchen 3 Mal blinken, falls dies nicht erfolgt, wird die sich Uhr auf die zuletzt dargestellte Zeit einstellen.

4. Reset

Auf der Rückseite des Werkes sehen Sie zwei offenliegende Kontakte. Diese Kontakte können Sie mit einen spitz zulaufenden metallischen Gegenstand kurz schließen. Damit erfolgt eine Rücksetzung aller bisherigen Einstellungen und die Uhr beginnt wieder mit den Vorgängen, wie unter 1. beschrieben.

3. Force Receiving

When the clock is normally work, press the REC. button within 3 seconds, all hands will run and stop at original position(12:00) and enter force receiving condition, once receive successfully, the signal light blinks 3 times. Otherwise the clock goes on running according to the memory time.

4. Reset

Shorting circuit the pins that upper the left at the back of the movement, the hands run and stop at zero position. The CPU memory time is cleaned away then begin to receive automatically.

5. Technical Data

Table with 2 columns: Technical specification and value. Includes operating voltage range (1.3 - 1.7v), temperature range (0...+55 deg. C), current consumption (150 µA), battery life (≥ 1 year), battery type (LR 14 / LR 6 AA), time check (12 x per day), and automatic resetting time (approx. 3 min).

5. Technische Daten

Integrierter Radiosignalempfänger zum Empfang von DCF 77.5 / MSF 60KHz Zeitsignal:

Table with 2 columns: Technical specification and value. Includes operating voltage (1.3 – 1.7V), temperature range (0 bis 55° C), energy requirement (150 µA), average battery life (1 Jahr), battery type (LR 14 / LR 6 AA), signal search frequency (12 Mal täglich), and winter/summer adjustment (ca. 3 Minuten).

6. Mögliche Störquellen

- nicht funkenstörte Haushaltsgeräte.
- Fernsehgeräte im Abstand von weniger als 2 m.
- Maschinen mit HF streufeldern.
- im größeren Umkreis zum Sender-Standort, 1.500 km und mehr, können aufgrund der speziellen Ausbreitung von Langwellen topographische und meteorologische Verhältnisse den Empfang beeinträchtigen.

Störfall:

Zeiger bewegen sich nach Einlegen der Batterie nicht. Uhr stellt sich nicht auf die aktuelle Zeit ein, weil sie innerhalb von 10 Minuten nach Einlegen der Batterie kein Zeitprotokoll empfangen hat.

6. Possible causes of Interferences

- domestic appliances without radio interference suppressors.
- TV Receivers closer than 2 metres.
- Machinery with HF leakage.
- Within a greater radius around the location of the transmitter, of 1,500 km and more, topographical and meteorological conditions can have an adverse effect on reception due to the particular coverage of long waves.

Fault:

Hands do not move after battery has been inserted. Clock does not automatically show current time of day, because it has not received any time-setting signal within 10 minutes after the battery has been inserted.

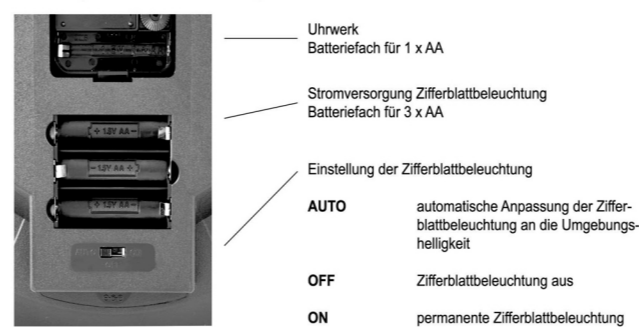
Procedure:

Check the battery voltage, battery contact and correct polarity. Re-position the clock, e.g. turn it through 45 - 90 degrees, or put it near the window. Check to see if any HF interference source such as TV is close to it. Re-insert the battery. Even after repeating the starting procedure several times, changing the position of the clock and removing any sources of HF interference, no time-setting signal is received. There is a breakdown at the transmitter. Wait for a few hours, then repeat the starting procedure.

Maßnahme:

Batteriespannung, Batteriekontakt und richtige Polung überprüfen. Uhr in eine andere Lage bringen, z. B. Drehen um 45 bis 90 Grad oder Plazieren in Fenster-nähe. Prüfen, ob eine HF-Störquelle, Fernseher, in der Nähe ist. Erneutes Einlegen der Batterie. Auch nach mehrmaligem Wiederholen des Startvorganges. Änderung der Plazierung und Entfernung von Störquellen wird kein Zeitprotokoll empfangen. Sender gestört. Einige Stunden abwarten, dann Startvorgang wiederholen.

Einstellung der Zifferblattbeleuchtung



Anschlußmöglichkeit für A/C-Adapter (optional)

Altgeräte-Entsorgungshinweis: Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, Altgeräte bei den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern zurückzugeben.

Batterie-Rücknahme: Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z.B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen durchgestrichene Mülltonne oder einem der chemischen Symbole Cd (=Batterie enthält Cadmium), Hg (=Batterie enthält Quecksilber) oder Pd (= Batterie enthält Blei) versehen.

FRENCH

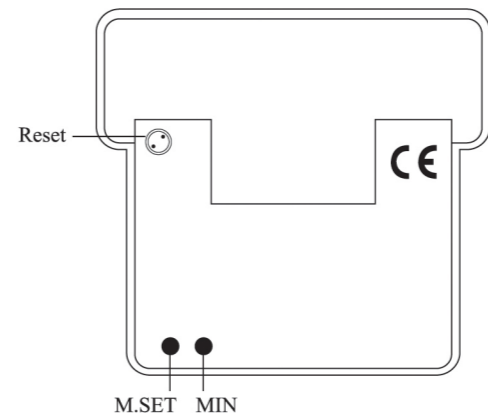
Instructions d' utilisation pour le mécanisme radiopiloté intégré

1. Mise en route

Après avoir inséré une pile neuve AA 1,5V LR6 dans le compartiment du haut au dos de la pendule en respectant le sens des polarités (+ et -), l'aiguille des secondes se met en mouvement et s'arrête sur <12>, puis les aiguilles des minutes et des heures font de même. Si l'aiguille des secondes démarre entre 11.55 et 12.00, elle fait un tour complet du cadran puis s'arrête sur <12>. De même, si l'aiguille des minutes démarre entre 11.52 et 12.00, elle fait un tour complet du cadran puis s'arrête sur <12>. La pendule est prête à recevoir automatiquement les signaux radio-pilotés. Cela dure entre 3 et 10 mn. Si les signaux sont bien reçus, les aiguilles se positionnent d'elles-mêmes sur l'heure exacte et poursuivent leur course normalement. Sinon, la pendule se met en mode normal et fonctionne avec une heure incorrecte. Il faut alors attendre que les aiguilles repassent sur <12> pour que les ondes soient enregistrées de nouveau et mettent la pendule à l'heure correcte. Si après 14 essais, l'heure n'est toujours pas correcte, c'est que les signaux ne sont pas captés.

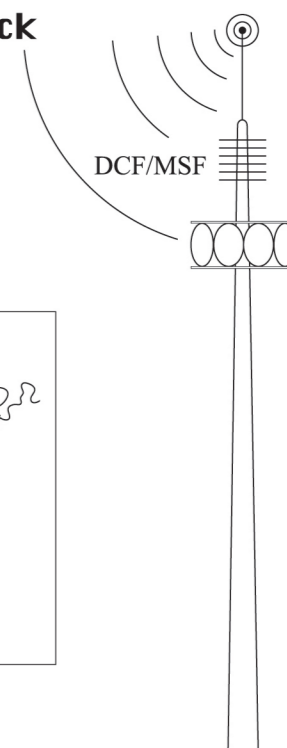
2. Mise à l'heure manuelle

Dans le compartiment du haut, appuyer sur le 1er bouton gris <M SET> pendant 3 secondes, puis effectuer la mise à l'heure manuellement. A chaque pression sur ce bouton, l'aiguille des minutes avance d'1 minute. Cette fonction est annulée après 7 secondes sans pression.



Radio Controlled Clock

Instructions for use



mt-cc/01

6. Sources possible de perturbation

- Appareils ménagers non-antiparasités.
- Distance de moins de 2 m d'un appareil de télévision.
- Appareils avec émission de haute fréquence (par exemple PC).
- Au-delà d'une distance de plus de 1.500 km des ondes longues peuvent être la cause d'une perturbation de réception si les conditions topographiques et météorologiques son désavantageuses.

Indices de la panne:

Les aiguilles n'avancent pas après la mise de la pile. La pendule ne se règle pas d'elle-même après und durée max. de 10 min. parce qu'elle ne reçoit aucun signal de l'émetteur.

Procédure de dépannage:

Vérifier l'état et le bon positionnement de la pile. Choisir un autre emplacement pour la pendule, i. e. à proximité de la fenêtre, loin des appareils non -antiparasités ou des appareils de télévision. Remettez la pile. Aucune réception est constatée, même ayant répété à plusieurs reprises la mise en marche, ayant fait le changement de l'emplacement de la pendule et l'écartement de la pendule des sources possibles de perturbation. Panne de l'émetteur. Attendre quelques heures et répétez la mise en fonction.

3. Mise en route forcée

La pendule fonctionnant, appuyer sur le 2nd bouton gris <REC> pendant 3 secondes, toutes les aiguilles se mettent en mouvement et s'arrêtent sur <12>. Lorsque les signaux radio-pilotés sont reçus, la lumière s'allume 3 fois. Sinon la pendule continue de fonctionner selon l'heure en mémoire.

4. Remise à zéro

Pour remettre votre pendule à zéro, insérer un petit tournevis, ou une pointe métallique dans le trou en haut à gauche du compartiment du haut. En touchant les 2 petites pointes, les aiguilles reviendront sur <12>. Voir fig. 1.

5. Caractéristiques technique

Récepteur radio intégré pour la réception du top horaire DCF 77.5/MSF 60KHz:

Table with 2 columns: Technical specification and value. Includes operating voltage (1.3 - 1.7v), temperature range (0...+55 degrés. C), current consumption (150 µA), standard operation duration (env. 1 an), battery type (pile ronde LR 14 / LR 6 AA), comparison frequency (12 fois par jour), and winter duration (env. 3 mn).